

莎士比亚十四行诗的圣经内蕴

唐 霞

(西南大学 外国语学院,重庆 400715)

摘要:国内研究《圣经》对莎士比亚戏剧影响的著作颇丰,但从《圣经》的角度阐释莎士比亚十四行诗的思想与原型却少有人问津。莎士比亚把贯穿《圣经》的爱、仁慈和宽恕等观念以及《圣经》中重要的原型运用到十四行诗的创作中,极大地丰富了诗的思想内容,增添了厚重的文化内涵和底蕴。

关键词:十四行诗 《圣经》 爱 原型

《圣经》是基督教的经典,也是世界文学宝库中影响极大的文学名著。英国当代著名的研究莎士比亚的学者威尔逊·奈特说:“在莎士比亚的作品中,始终贯穿着基督的直接而有力的影响。”有学者研究表明,几乎没有一篇莎学研究论文专门探讨莎翁十四行诗与基督教和圣经之间的关系。然而基督教和圣经是欧美作家从事文学创作的灵感源泉之一,各种圣经意象在欧美文学作品中反复出现。在莎士比亚的时代,作者对生活充满乐观主义情绪,相信人文主义思想可以实现,而这些思想则反映在十四行诗中。

国内学术界一段时期中认为,莎士比亚作为人主义者是反基督教的。对此,梁工、加林等作了辩驳,消除了学者们对莎翁的误解。这才更加从正面肯定了《圣经》对莎十四行诗深远的影响。本文所探讨的十四行诗中的《圣经》内涵,主要表现在两大方面:一、十四行诗蕴涵《圣经》中重要的观念和精神。二、十四行诗艺术性地化用了《圣经》中重要的典故,再现了《圣经》的原型意象。

一、《圣经》观念和内在精神在十四行诗中的体现

《圣经》作为莎十四行诗创作取之不尽、用之不竭的源泉,爱、仁慈和宽恕的观念和精神是其中常见的主题。

(一)爱

十四行诗中占统治地位的,说到底就是一个“爱”字,与基督教连结起来的爱对基督教社会里的世俗的人们具有强大的感染力。莎借用圣经中爱的意象奏出爱情的最强音,“爱火能使水发烫,水却难使爱火凉”^[1],从而歌颂爱的神圣性。在十四行诗中,只有将神性与世俗性的爱连结在一起,世俗的爱才能与《圣经》中的爱一样不可摧毁。正如莎士比亚的十四行诗,各种爱情诗中最微妙的莫如把神圣的爱和世俗的爱融合。第105首把所有的主题都集于一篇:美、善、真,从来独立各拉其

长/只在今朝,喜见三长共体同幸。诗人在这首诗中称他的诗将永远歌颂真、善、美,因为真、善、美都最终统一在爱里。

十四行诗对爱热切地歌颂也与《雅歌》的主题基本一致。《雅歌》在很大程度上为古代爱情诗歌,讴歌古人追求爱情的自由,表达爱情如火燃烧,永远不会熄灭。而十四行诗也花了大量笔墨描写爱情之火。G.B.Harrison提出一组很有参考价值的叙事成份:18—128首诗人以各种语气,凭借各种场合谈论各种话题,由崇拜发展到爱慕,以两首赞颂丘比特传统的爱情告终^[2]。如第24首是对情人外貌的描绘:你要透过画家的巧妙去发见/那珍藏你的奕奕真容的地方。《雅歌》对爱情的礼赞在临近结尾处达到最高潮。对爱情如此推崇备至,可以说,在整个世界上古文学中都是罕见的。又如十四行诗第29首:一想起你的爱使我那么富有,/和帝王换位我也不屑于屈就。不难看出,十四行诗中,爱是颠覆一切的力量。

(二)仁慈

《哥林多前书》第十三章,写到一颗仁慈宽容的心在爱情中是多么重要的品质。“爱是恒久忍耐,又有恩慈……不求自己的益处……”。十四行诗中多次强调要忍耐,仁慈,要遵循本真,包容爱人的一切。如第35首:别再为你冒犯我的行为痛苦:/玫瑰花有刺,银色的泉有烂泥,/……弄脏我自己来洗涤你的罪愆,/赦免你那无可赦免的大错过。诗人有豁达的胸怀,默默忍受“带刺的玫瑰”和“含泥的银泉”,即使弄脏自己,只要能洗涤爱人的罪过,也毫无怨言。因为爱是恒久忍耐,不求自己的益处,凡事包容,凡事相信,凡事都有期盼。莎翁透过对爱人的忍耐,仁慈,表现了他的人文主义情怀。

(三)宽恕

在基督的爱中,没有暗藏任何支配他人的欲望,没有表现出丝毫对权利的追求。基督的爱是宽恕的爱,包容的爱,迷途的羔羊终会得到基督的拯救。莎士比亚崇尚的人文主义就是宽容,既尊重人尘世的自由,又拯救人的灵魂。从十四行诗中能强烈地感受到这一点,如第34首:“你虽已忏悔,我依然不免损失:对于背着耻辱的十字架的人,冒犯者引咎只是微弱的慰藉。”这就是莎在十四行诗里所要表达的浓烈的爱的情感,也是基督

之爱的性质。

文学运动中反宗教的倾向、文学作品中的反宗教主题,是文学与宗教关系的一个重要方面^[3]。莎士比亚的伟大在于他的主题,他的十四行诗反映了英国文艺复兴时期的人文主义精神。诗中表现了人文主义歌颂自由爱情和反封建禁欲束缚的社会人生主张。然而,正因为如此,国内学术界在一段时期中误以为以莎士比亚为代表的人文主义作家是对抗基督教的。其实人文主义者并不反对基督教,他们主张通过宗教改革返回信仰的源头——原始基督教。意大利学者加林阐述道:“人文主义是对人的救赎,对自由的歌颂,它宽容、尊重一切信仰……既能给人以尘世的幸福,又能拯救人的灵魂”。十四行诗正是这种“既能给人以尘世的幸福,又能拯救人的灵魂”的伟大著作。

二、《圣经》原型在十四行诗中的化用

《圣经》原型已成为一种跨文化的符号,在莎士比亚的十四行诗集中反复出现。根据荣格和弗莱对原型的定义,原型可能是情节、人物、意象母题,也可以是结构单位。对诗歌艺术而言,意象尤为重要,因意象本身就是一幅以词语表现的画,而一首诗本身可能就是由多种意象组成的意象^[4]。在莎士比亚十四行诗中,对意象的解读是理解这组诗的一个关键所在。下面将论述诗中几种典型的意象母题。

(一)伊甸园

第93首:你的妩媚会变成夏娃的苹果/如果你的美德跟外表不配合。“夏娃的苹果”指的是伊甸园中智慧树上的果实,撒旦化身为蛇诱惑夏娃采摘而使夏娃犯了原罪。此处的苹果喻指外表诱人实质却引人误入歧途的事物。《旧约》中所描绘的伊甸园是人间乐园,人类的始祖就生活在那个美丽富庶的园子里,后世文学中经常以伊甸园喻人类犯原罪前美好的生活状态。

第141首接着描述了人类被逐出伊甸园后,经受了精神上的阵痛反而学会了独立的生活:不过我的灾难也非全无好处:她引诱我犯罪,也教会我受苦。关于这一点的理解可以援引威廉·布莱克的《天真与经验之歌》中的思想,在没有吃智慧树上的苹果以前,人类处于天真的状态。而受诱惑吃了禁果被上帝赶出伊甸园,便进入经验状态。

(二)生育

时间是十四行诗的一个重要主题,而生育是战胜时间的方法之一。前17首十四行诗都是催促美少年婚娶以“保存”其自身的美貌。如第10首:另造一个你吧,你若是真爱我/让美在你儿子或你身上永活。生育的观念在《圣经》中也占有重要的地位。《圣经》(创9:1)里多次提到神赐福给挪亚,“你们要生养众多,在地上昌盛繁茂”。耶和華令亚伯拉罕“后裔极其繁多,甚至不可胜数”(创15:8-17:1)。莎士比亚十四行诗中热情讴歌繁衍后代与《圣经》中上帝使他的子民生养众多的意义是

一脉相承的,表现了生育才能使人永恒的主题。

(三)浪子回头

第109首:你是我的爱的家:我虽曾流浪,/现在已经像远行的游子归来;/并准时到家,没有跟时光改样,/而且把洗涤我污点的水带来。这里描写的情景影射了《圣经》里的典故浪子回头。这个典故意指一个失丧的人只有在清楚意识到自己的罪过后,心存谦卑,承认自己的罪,并且甘心乐意地按着父神的要求而行才能得救。莎藉此说明自己永远离不开自己的爱人,即使暂时有离别,暂时犯了错,灵魂上却一时一刻也分不开,误入歧途的灵魂最终会得到救赎。

(四)魔王撒旦

第5首:终有天对它摆出魔王的面孔/把绝代佳丽剁成龙钟的老丑。《圣经》中,魔王的代表就是撒旦,正是由于撒旦的引诱,亚当和夏娃被逐出伊甸园,从此有了生老病死,即使是绝代佳丽也会“因为不舍昼夜的时光把盛夏/带到狰狞的冬天去把它结果”(第5首),从而成为“龙钟的老丑”。法国象征派诗歌的先驱波德莱尔在恶之花园中游历,也发现了《圣经》中邪恶的哲学,“魔鬼是丑恶而固执的动力,它逼迫智慧的成熟;它是人类可憎与可惧的伙伴,始终与人类同行”^[5]。诗人用一种可怕的意象催促友人婚娶,留下后代,因为年轻美貌的事物总会受到时间魔王无情的侵蚀。

从以上几种意象可以看出,莎士比亚十四行诗中化用的《圣经》原型,多是从意象母题入手,这也是诗歌艺术的特征,拓展了诗的意蕴。

结语

莎士比亚十四行诗研究是莎学研究中的一个重要组成部分。它将《圣经》的观念、精神和原型溶入了诗歌的精髓。莎士比亚在歌颂爱、仁慈、宽恕等主题的同时也以文学的形式对《圣经》作了诠释。对人文主义思想的歌颂,并非说明他反基督教,实际上他是想通过改革回到原始基督教,二者在观念和精神上是共通的,达成了深层的贯通与契合。《圣经》原型影响着诗人的思想与行为,极大地充实和丰富了诗人的精神世界。英国学者柏格思指出:“莎士比亚汲取《圣经》的井泉如此之深,甚至可以说,没有《圣经》便没有莎士比亚的作品。”

参考文献:

- [1]辜正坤.世界明诗鉴赏词典[K].北京:北京大学出版社,1990.
- [2]Harrison.莎士比亚全集[M].1952:1592-1595.
- [3]李伟民.光荣与梦想——莎士比亚在中国[M].香港:香港天马图书有限公司,2002.
- [4]Lewi,C. Day. The Poetic Image[M].London: Jonathan Cape,1947.
- [5]孙彩霞.西方现代派文学与圣经[M].中国社会科学出版社,2005:36.